

www.grupotemper.com



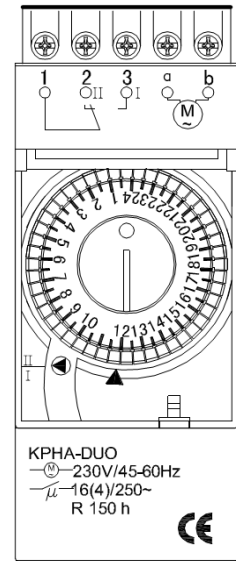
**KPHA-DUO**

Interruptor mecánico diario para carril DIN  
Interruptor mecânico de tempo diário para trilho DIN  
Minuterie 24h pour rail DIN  
Mechanical daily time switch for DIN rail

**KOBAN** 

### 1. Especificaciones técnicas

Tensión nominal:	230 Vac
Frecuencia:	50/60 Hz
Carga máxima en contacto de conmutación:	16 (4) A
Carga resistiva:	3500 W
Carga inductiva:	1000 W
Contaminación:	Normal
Aislamiento:	Clase II
Grado de protección:	IP40 IP30 (para montaje en paredes con terminal cubierto)
Temperatura máxima de funcionamiento:	De -10 °C a +50 °C
Normas de referencia para marcado CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN60730-2-7



### 2. Instalación

Importante: tanto la instalación como la conexión eléctrica del reloj debe llevarla a cabo únicamente personal cualificado de acuerdo con las normas reguladoras. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los productos sujetos a normas ambientales o de instalación especiales. Para el montaje en superficie (p. ej., montaje en una pared), prepare un circuito adecuado para los cables.

Normas de la instalación:

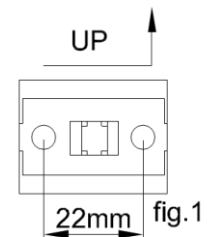
\*En carril DIN

(de acuerdo con DIN EN 50 022) en cuadros de distribución pequeños

(de acuerdo con DIN EN 57 603 o DIN EN 57 659) usando clips.

\*Montaje en la pared

Asegure el elemento de plástico facilitado (fig.1) e inserte el interruptor en su lugar.



### 3. Cableado

Las conexiones eléctricas deben realizarse tras haber aislado el suministro de corriente de 230 V.

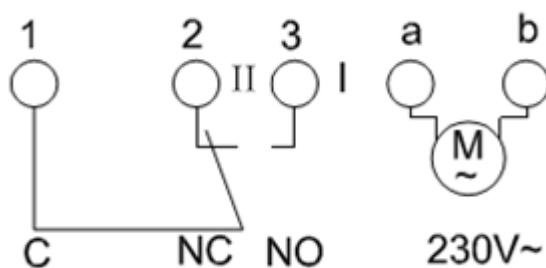
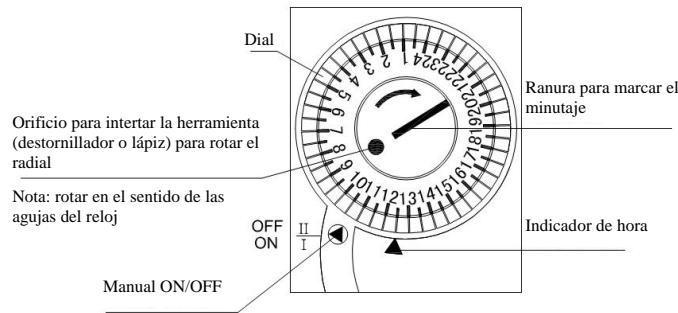


DIAGRAMA DE CABLEADO



#### 4. Configuración de la hora

- Abra la cubierta transparente
- Gire el dial en el sentido de las agujas del reloj hasta que la flecha indique la hora actual
- Establezca las ranuras en el dial rotatorio en los minutos actuales

Nota: gire el dial en el sentido de las agujas del reloj usando un destornillador o un lápiz. No actúe directamente sobre el dial.

#### 5. Configuración del tiempo

Diariamente: alzaválvulas grises para la noche, alzaválvulas verdes para el día

Los 48 alzaválvulas tienen dos posiciones posibles:

- Posición 1: inserte-presione el alzaválvulas hasta que se detenga
- Posición 2: quite-extraiga el alzaválvulas hacia afuera

##### CONFIGURACIÓN ON/OFF MÍNIMA

Diariamente: 30 minutos

Semanal: 3,5 horas.

#### 6. Aseguramiento del dispositivo

La cubierta transparente puede sellarse deslizando un cable de sellado a través de los orificios prediseñados. Las cubiertas del terminal también pueden sellarse.

#### 7. Reserva

Nota: el reloj comenzará a funcionar aprox. 5 minutos después de conectarlo a la red.

Después de aprox. 60 horas de funcionamiento, el interruptor de tiempo alcanzará su reserva completa de carga de 150 horas.

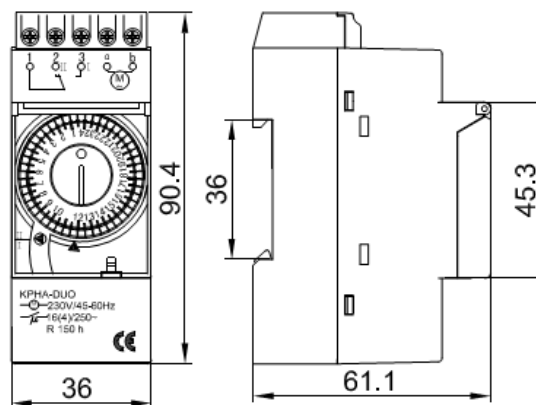


fig.2

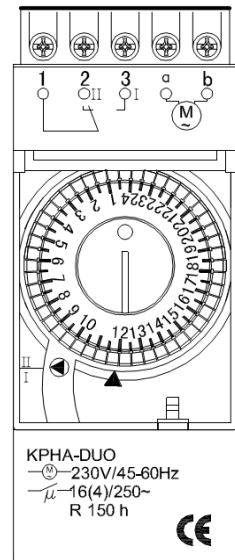
## KPHA-DUO

Interruptor mecânico de tempo diário para trilho DIN

KOBAN

### 1. Especificações técnicas

Voltagem nominal:	230 Vac
Frequência:	50/60 hz
Carga máxima no contato de comutação:	16 (4) A
Carga resistiva:	3500W
Carga indutiva:	1000 W
Poluição:	Normal
Isolamento:	Classe II
Categoria de proteção:	IP40 IP30 (montagem na parede com tampa terminal)
Limites de temperatura de funcionamento:	-10°C - +50°C
Referência padrão para marca CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN60730-2-7



### 2. Instalação

Importante: a instalação e ligação elétrica do relógio devem ser efectuadas por pessoas qualificadas e em conformidade com as regulamentações legais. O fabricante declina qualquer responsabilidade em relação ao uso de produtos sujeitos a padrões especiais de ambiente e/ou instalação. Para montagem em superfície (por exemplo, montagem na parede), prepare as calhas adequadas para cabos.

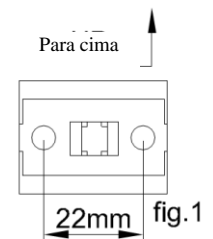
Instalação em conformidade:

\* No trilho DIN

(em conformidade com a norma DIN EN 50 022) em quadros de pequena distribuição (em conformidade com a norma DIN EN 57 603 ou DIN EN 57 659) usando cliques

\* Montagem na parede

Fixe o elemento plástico fornecido (fig. 1) e prenda o interruptor no lugar com um clipe



### 3. Fiação:

As ligações elétricas devem ser feitas apenas depois de isolar a alimentação de 230V

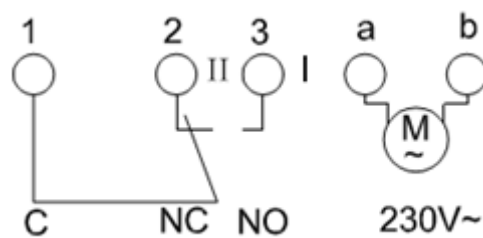
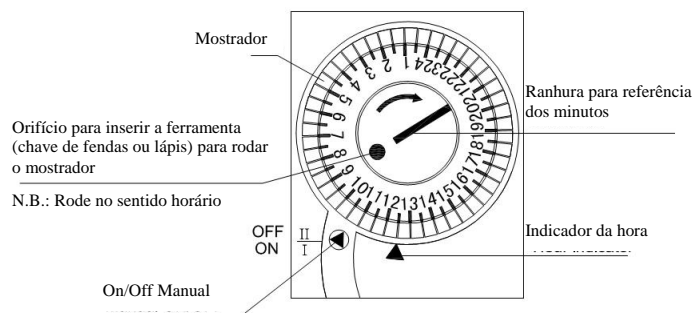


Diagrama de fiação



#### 4. Definição da hora

- Abra a tampa transparente
- Rode o mostrador no sentido horário até a seta indicar a hora real.
- Coloque o sulco no mostrador rotativo nos minutos reais

N.B.: Rode o botão usando uma chave de fendas ou um lápis e gire no sentido horário. Não pressione diretamente no mostrador

#### 5. Ajuste de hora

Diariamente: Dentes cinzentos para a noite - Dentes verdes para o dia

Os 48 dentes têm 2 posições possíveis:

- Posição 1: inserir-empurra o dente até ele parar.
- Posição 2: remova-puxar o dente para fora

**CONFIGURAÇÃO MÍNIMA DE ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR)**

Diariamente: 30 minutos

Semanalmente: 3,5 horas.

#### 6. Fixar o dispositivo

A tampa transparente pode ser selada fazendo deslizar um fio de selagem através dos furos pré-estabelecidos. As coberturas dos terminais também podem ser seladas.

#### 7. Reserva

N.B.: O interruptor de tempo começará a funcionar aprox. 5 minutos depois ter sido ligado à eletricidade.

Após aprox. 60 horas de trabalho, o interruptor de tempo atingirá a sua carga de reserva completa de 150 horas.

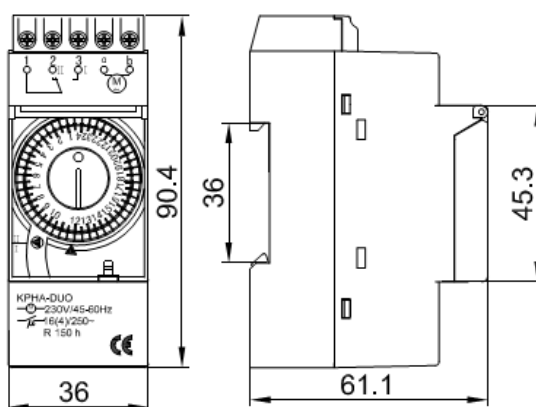


fig.2

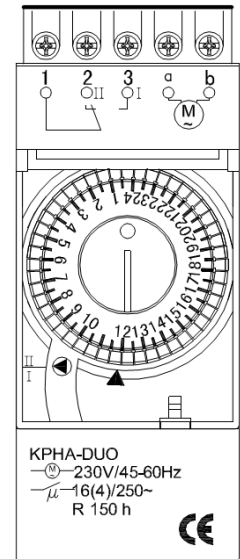
## KPHA-DUO

Minuterie 24h pour rail DIN



### 1. Caractéristiques techniques

Tension nominale:	230 V CA
Fréquence :	50/60 hz
Intensité max. pour la commutation sur les contacts :	16 (4) A
Puissance résistive :	3500 W
Puissance inductive :	1000 W
Pollution :	Normale
Isolation :	Class II
Classe de protection :	IP40 IP30 (mural avec couvercle de bornier)
Limites de température de fonctionnement :	-10 °C à +50 °C
Normes pour la marque CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN60730-2-7



### 2. Installation

Important : L'installation et les connexions électriques de la minuterie doivent être effectuées par du personnel qualifié et en conformité avec la réglementation en vigueur. Le fabricant décline toute responsabilité en ce qui concerne l'utilisation du produit dans un environnement particulier et/ou dans des installations standards. Pour le montage mural, il faut préparer un passage ce câble approprié.

Installation en conformité avec :

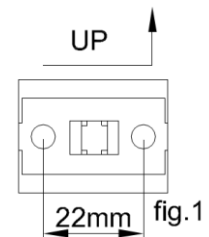
\* Sur rail DIN

(en conformité avec DIN EN 50 022) sur des petits tableaux de distribution

(en conformité avec DIN EN 57 603 ou DIN EN 57 659) en utilisant des clips

\* Montage mural

Sécuriser l'élément en plastique fourni (fig.1) et clipper l'appareil en place



### 3. Câblage

Les connexions électriques ne doivent être entreprises qu'après avoir isolé l'alimentation principale 230 VCA

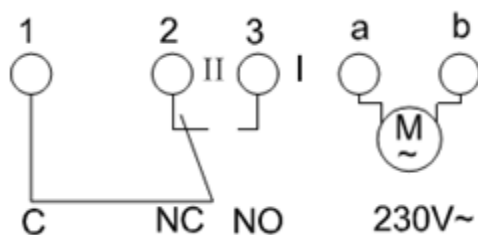
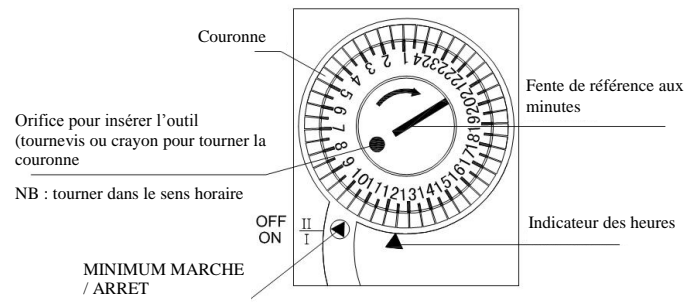


DIAGRAMME DE CABLAGE



#### 4. Réglage de l'heure

- Ouvrir le couvercle transparent
- Tourner la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la flèche indique l'heure actuelle
- Mettre la fente de la couronne sur les minutes actuelles

N.B. : Tourner la couronne avec un tournevis ou un crayon et tourner dans le sens horaire. Ne pas agir directement sur la couronne.

#### 5. Réglage de l'heure

Journalier : Poussoirs gris pour la nuit - Poussoirs verts pour le jour

Les 48 poussoirs ont deux positions :

- Position 1 : Appuyer sur le poussoir à fond
- Position 2 : Tirer sur le poussoir

REGLAGE MINIMUM MARCHÉ / ARRET

Jour : 30 minutes

Semaine : 3,5 heures.

#### 6. Sécurisation de l'appareil

Le couvercle transparent peut être scellé en glissant un joint dans les orifices. Le couvercle de bornier peut aussi être scellé.

#### 7. Réserve

N.B. : La minuterie commencera à fonctionner environ 5 minutes après avoir connecté l'alimentation.

Après environ 60 heures de fonctionnement, la minuterie atteint sa réserve complète de charge de 150 heures.

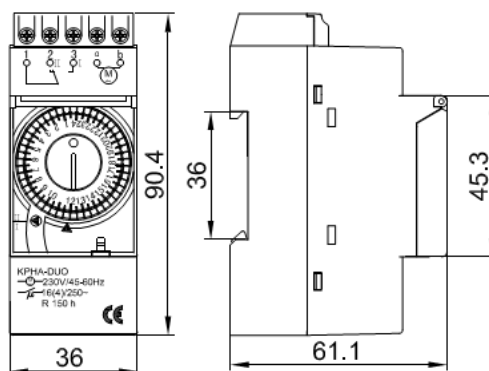
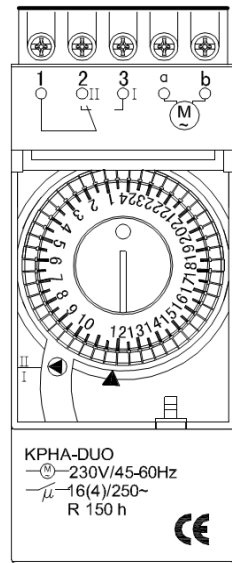


fig.2

**1. Technical specifications**

Rated voltage:	230 Vac
Frequency:	50/60 hz
Max load on changeover contact:	16 (4) A
Resistive load:	3500W
Inductive load:	1000 W
Pollution:	Normal
Insulation:	Class II
Protection category:	IP40 IP30 (wall-mount with terminal cover)
Operating temperature limits:	-10 °C- +50 °C
Reference standard for CE mark:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EMC EN60730-2-7



**2. Installation**

Important: installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards. For surface mounting (e.g.wall-mount), prepare suitable raceways for cables.

Installation in compliance:

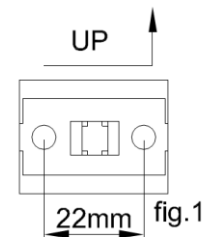
\* On DIN rail

(in compliance with DIN EN 50 022) in small distribution boards

(in compliance with DIN EN 57 603 or DIN EN 57 659) using clips

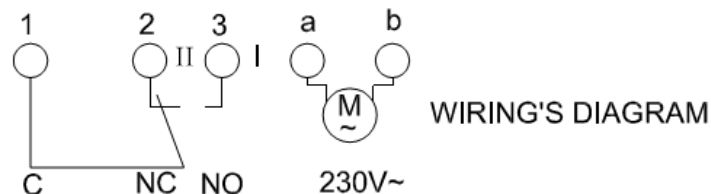
\* Wall mount

Secure the plastic element provided (fig.1) and clip the switch in place

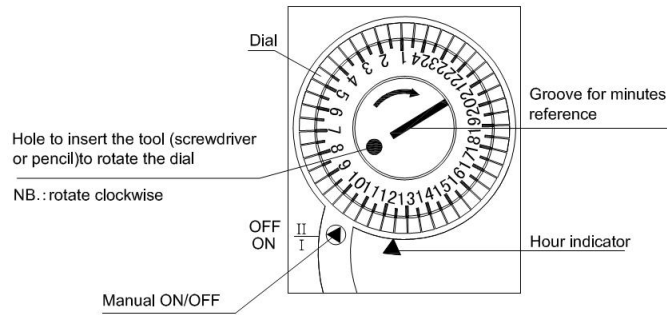


**3. Wiring**

Electrical connections must be made only after isolating the 230V-mains supply







**4. Setting the time**

- Open the transparent cover
- Turn the dial clockwise till the arrow indicates the actual time
- Set the groove in the rotating dial on the actual minutes

N.B.: Turn the dial using a screwdriver or pencil and rotate clockwise. Do not act directly on the dial

**5. Time setting**

Daily: Grey tappets for the night-Green tappets for the day

The 48 tappets have 2 possible positions:

- Position 1: insert-push the tappet till stops
- Position 2: remove-pull the tappet out

**MINIMUM ON/OFF SETTING**

Daily: 30 minutes

Weekly: 3.5hours.

**6. Securing the device**

The transparent cover can be sealed sliding a sealing wire through the pre-set holes. The terminal covers can be sealed as well.

**7. Reserve**

N.B.: The time switch will start operating approx. 5minutes after connecting the mains.

After approx.60 hours of working the time switch reaches its complete charge reserve of 150 hours.

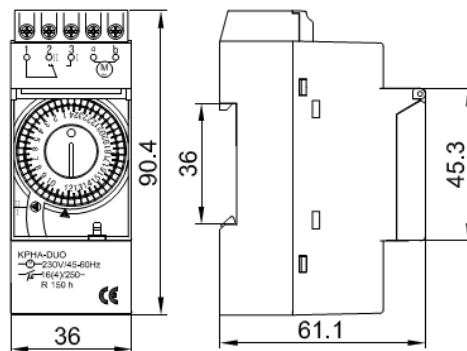


fig.2

GARANTÍA/GUARANTEE/GARANTIE  
2 años/anos/years/années

E- T.E.I. garantiza este aparato por 2 años ante todo defecto de fabricación. Para hacer válida esta garantía, es imprescindible presentar el ticket o factura de compra.

P- T.E.I garantiza este aparelho contra defeitos de fábrica ate 2 anos.

F- T.E.I garantit cet appareil pour le durée de 2 annès contre tout défaut de fabrication.

GB- T.E.I guarantees this device during 2 years against any manufacturing defect



TEMPER ENERGY INTERNATIONAL S.L.  
Polígono industrial de Granda, nave 18  
33199 • Granda - Siero • Asturias  
Teléfono: (+34) 902 201 292  
Fax: (+34) 902 201 303  
Email: [info@grupotemper.com](mailto:info@grupotemper.com)

Una empresa  
del grupo



**BOER**